

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 370

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/Novembro, 2024

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da "Shimin Kyodo Suishin Ka" da Cidade de Ageo ☆☆☆

### じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

じどうそうだんじよぜんこくきょうつう  
児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

こ かにていそうごうしえん  
子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

へいじつ ねんまつねんし のぞ  
平日 (年末年始を除く)

ごぜん じ ふん ごごじ  
午前8時30分～午後5時

けんちゅうおうじどうそうだんじよ  
県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

へいじつ ねんまつねんし のぞ  
平日 (年末年始を除く)

ごぜん じ ふん ごごじ ぶん  
午前8時30分～午後6時15分

あげおけいさつしよ  
上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

きんきゆう ばあい ばん  
緊急の場合は、110番



こ かにていそうごうしえん  
→ 子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

### か ていない ぎやくたい ぼうりよく 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

だんじよきょうどうさんかくすいしん  
男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

でんわそうだん  
・DV電話相談:

げつ きんようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ  
月～金曜日(祝日・年末年始を除く)

ごぜん じ しようご ごごじ じ  
午前10時～正午, 午後1時～4時



### MALTRATO INFANTIL

Novembro é o "Mês de Campanha de Promoção de Prevenção ao Abuso Infantil - Fita Laranja". Se você achar que alguma criança estiver recebendo maltrato ou abuso, favor entrar em contato em alguns dos seguintes locais abaixo relacionados (a privacidade da pessoa que fizer a denúncia será garantida).

JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL

(Centro de Consulta Infantil número geral para todo país) Tel. 189 (Atendimento 24horas)

KODOMO KATEI SOUGOU SHIEN CENTER

(Centro de Apoio Abrangente para Crianças e Famílias) Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se

feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 17h00  
KEN CHUO JIDOU SOUDANJO (Posto de Consulta Infantil Central da Província)

Tel.048- 775-4152 de 2ª. a 6ª.feira

(excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 18h15

AGEO KEISATSU SHO (Polícia de Ageo)

Tel. 048-773-0110 atendimento 24 horas ou ligar para o n. 110 em caso de emergência!

→CENTRO DE APOIO INTEGRAL A CRIANÇAS E FAMÍLIAS

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

### Erradição da violência doméstica e mal tratos

Uma em quatro mulheres e também um em quatro homens sofrem de violência doméstica de seus cônjuges conforme divulgado no resultado de pesquisa. Para aqueles que estiverem sofrendo violência doméstica de seu cônjuge, não sofra sozinha(o), procure o quanto antes ajuda fazendo sua consulta.

DANJO KYODOU SANKAKU SUISHIN CENTER

(Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres)

Tel.048-778-5110 Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo

● Consultas telefônicas de DV: de segunda



・女性の悩み電話相談：  
月～金曜日（祝日・年末年始を除く）  
午前10時～正午、午後1時～4時  
（初回の相談は50分、2回目以降は30分）

・女性のための相談：  
毎週水曜日（祝日・年末年始を除く）（予約制）  
午前10時～正午、午後1時～3時  
（1回の相談は50分）

・女性のための法律相談：  
毎月第3火曜日（祝日の場合は変更）（予約制）  
午後1時～4時（1回の相談は30分）

男性のための電話相談（埼玉県）  
毎月第1・3日曜日 午前11時～午後3時

Tel. 048-601-2175

上尾警察署（警察安全相談担当）

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番



DV相談+

Tel. 0120-279-889

<https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット 正午～午後10時

\*チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応



Cure Time（性暴力の相談）

チャット相談  
毎日午後5時～9時

→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112



新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前（2月末頃）に支給します。

新小学1年生

対象：2025年2月1日現在、上尾市に住み、2025年4月に上尾市立小学校に入学予定の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

à sexta feira, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00

(excetuando-se feriados nacionais e final de ano)

- Consultas telefônicas para preocupações das mulheres: de segunda à sexta feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00. A primeira consulta dura 50 minutos e as consultas subsequentes duram 30 minutos.
- Consultas para mulheres: todas às 4as.feiras (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 10h00 as12h00 e 13h00 as 15h00 (50 minutos por consulta. É necessário fazer reserva)
- Aconselhamento jurídico para mulheres: terceira 3ª feira de cada mês, de 13h00 às 16h00 (duração de cada consulta é de 30 minutos. É necessário reserva)

DANSEI NO TAME NO DANSEI RINSHO SHINRI-SHI NI YORU DENWA SOUDAN (SAITAMA KEN)

(Consulta Telefônica por um Psicólogo Clínico Masculino para Homens – Província Saitama) No primeiro e terceiro domingo de cada mês, 11h00 ~15h00 Telefone 048-601-2175

AGEO KEISATSU SHO (KEISATSU ANZEN SOUDAN TANTOU) POLÍCIA DE AGEO Setor de Consultas de Segurança Policial

Tel.773-0110 (Atendimento 24 horas). Em caso de urgência ligar para o n.110

DV SOUDAN PLUS

Telefone 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

Consultas telefone/e-mail 24 horas

Chat 12h00 ~ 22h00

\*O chat é disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalog, tailandês, vietnamita, nepalês e indonésio

Cure Time (Consulta sobre Violência Sexual)

Consultas através de Chat realizado todos os dias de 17h00~21h00

→ DANJO KYOUDO SANKAKU SUISHIN CENTER (Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres)

Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112



Ajuda para Ingresso Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro).

Para alunos que entrarão na 1ª série do primário

Pessoas alvo: famílias com crianças que na data de

申し込み：申請書は、各市立小学校・学務課（市役所7階）にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2025年1月10日（金）までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

### 新中学1年生

対象：2025年2月1日現在、上尾市に住み、2024年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2025年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者

申し込み：2024年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給しません。現在もらっていないけれども入学前に支給を希望する人は、2025年1月10日（金）までに申請してください。

\*新入学学用品費の支給を受けても、2025年度の就学援助を受けるには改めて申請が必要となります。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



### あげお産業祭

とき：11月9日（土）・10日（日）

午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげお祭りの三祭りで開催される「あげお産業祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に会します。

### くらしフェスタ上尾消費生活展

とき：11月23日（土・祝）・24日（日）

午前10時30分～午後4時

ところ：アリオ上尾（壱丁目北29-14）

内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラリー、体験コーナー、手作り製品販売・屋外イベント（製品販売と屋外イベントは23日だけ）

1º de fevereiro de 2025 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1ª série da escola primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares.

Pedidos: o formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura, 7º andar. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares até o dia 10 de janeiro de 2025, sexta-feira.

### Para alunos que entrarão na 1ª série do ginásio

Pessoas alvo: famílias com crianças que na data de 1º de fevereiro de 2025 tenham registro na cidade de Ageo e que em 2024 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2025 irão cursar a 1ª série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país.

Pedidos: para aqueles que já estiverem recebendo a ajuda no ano de 2024 o pedido será renovado automaticamente. Para aqueles que farão o pedido pela primeira vez, fazê-lo até o dia 10 de janeiro de 2025, sexta-feira.

Mesmo que você receba a nova taxa de admissão de material escolar, será preciso fazer nova inscrição para que possa continuar recebendo o benefício do próximo ano letivo de 2025.

→GAKUMUKA (Seção de Assuntos Escolares)

Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

### AGEO SANGYO SAI

(Feira Industrial, Comercial e Agrícola de Ageo)

Data: 9 (sábado) e 10 (domingo) de novembro, 10h00~15h30

Local: Shimin Taiiku Kan e Yurigaoka Koen

Programação: O Ageo Sangyo Sai agrupa 3 grandes festivais de nossa cidade onde poderão ser vistos e adquiridos produtos agrícolas e industriais especiais de Ageo.

### EXPOSIÇÃO DE CONSUMO DE AGEO

Data: 23 (sábado, feriado nacional) e 24 (dom.) de novembro, 10h30~16h00

Local: Ario Ageo (Ittyome kita 29-14)

Programação: exposição de produtos e informações úteis para a vida cotidiana, "Quiz rally", canto de experiência, venda de produtos artesanais e outros. Vendas de produtos e eventos ao ar livre somente no dia 23.



あげお  
上尾シティハーフマラソンの  
こうつうきせい  
交通規制

「あげお  
上尾シティハーフマラソン」が11月17日(日)に  
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ  
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理  
解とご協力をお願いします。

こ ふくこうかんかい  
子ども服交歓会

と き : 12月22日(日)

子どもが自分で選ぶ時間 :

① 午後1時~1時40分

子ども服交歓会 :

② 午後2時~2時45分

③ 午後3時15分~4時

\* 2025年2月23日(祝)にも開催予定

ところ : あげお富士住 建ホール(文化センター)

内容 : 子どもが成長して小さくなった洋服を、次  
に着る子どもにつなげる子ども服の無料  
交換会 洋服のサイズは新生児から160cm

対象 : ① おおむね4歳以上の子ども

②と③ 子どもと保護者

定員 : ① 40人

②と③ 各70組

(いずれも先着順)

申込み : 12月15日(日)7時から交歓会ホームページで

→ NPO法人 彩の子ネットワーク

Tel. 048-770-5272

[office@sainoko.net](mailto:office@sainoko.net)

子ども支援課

Tel. 048-783-4962

Fax 048-774-5342



Regulamentação do controle de tráfego do  
Ageo City Marathon

O Ageo City Marathon será no dia 17 de novembro, domingo. No trajeto onde os corredores irão passar sofrerão controle de tráfego. Pede-se compreensão e colaboração de todos.

Troca de Roupas Infantis



Data: 22 de dezembro, domingo

Criança escolhendo sua própria roupa – horário:

1) 13h00~13h40

Horário para troca de roupas infantis:

2) 14h00~14h45

3) 15h15~16h00

\* O próximo evento está programado para o dia 23 de fevereiro de 2025.

Local: Ageo Fuji Juken Hall (Bunka Center)

Programação: evento de troca gratuita de roupas infantis para repassar as roupas que ficaram pequenas para a próxima criança que as usar.

Tamanho: roupas de recém-nascidos até 160cm.

Público alvo: 1) crianças acima de 4 anos

2) e 3) criança junto com o

responsável

Lotação: 1) 40 crianças; 2) e 3) 70 grupos para cada horário (por ordem de chegada)

Inscrição: à partir das 7h00 de 15 de dezembro (domingo) através do home page ("Koukan Kai")

→ NPO HOUJIN SAI NO KO NETWORK

Tel. 048-770-5272

[office@sainoko.net](mailto:office@sainoko.net)

KODOMO SHIEN KA

Tel. 048-783-4962 / Fax 048-774-5342



HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: todas as segundas-feiras (excetuando-se feriados nacionais e final/começo de ano)

9h00~12h00 → espanhol/inglês

13h00 ~16h00 → espanhol/chinês/português

\* Consultas em vietnamita poderão ser feitas através email

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)